



WarmUp
www.defa.com

230VAC / 300W



413819

**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUN**

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monterings tips i, eller med monteringssett i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monterings tips i och eventuell monteringsatts i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja i ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita. Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip i, or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise i oder ein spezielles Montagesett für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

1/4

N Dette er en oljevvarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

- ⚠ **For best mulig varmeeffekt:**
- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
 - Vedlagte varmeledende pasta påføres.
 - Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFAs apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ **DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen.** Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevärmare som förvärmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan.

- ⚠ **För bästa möjliga värme-effekt:**
- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
 - Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
 - Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningsatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ **DEFA fraskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.** Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

- ⚠ **Näin saavutetaan paras lämmitystulos:**
- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
 - Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
 - Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmittintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ **DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmittintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.**

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

- ⚠ **For maximum heating effect:**
- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
 - Apply the supplied Heat Sink Compound.
 - The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

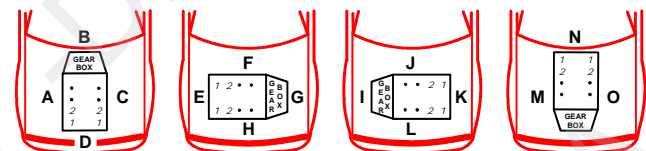
⚠ **DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications.** Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motor-blockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

- ⚠ **Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:**
- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
 - Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
 - Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ **Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab.** Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



SEAT						
IBIZA 1.6	07>	BTS	F	9	460372	2
IBIZA 1.6	09>	BTS	F	9	460372	2
SKODA						
FABIA 1.6	07>	BTS	F	9	460372	2
ROOMSTER 1.6	07>	BTS	F	9	460372	2
VW						
GOLF GT 1.4 TSi	06>	BLG	F			1
GOLF 1.4 TSi	07>	BMV	F			1
POLO 1.6	07>	BTS	F	9	460372	2
TOURAN 1.4 TSi	06>	BMV	F			1

	1
--	---

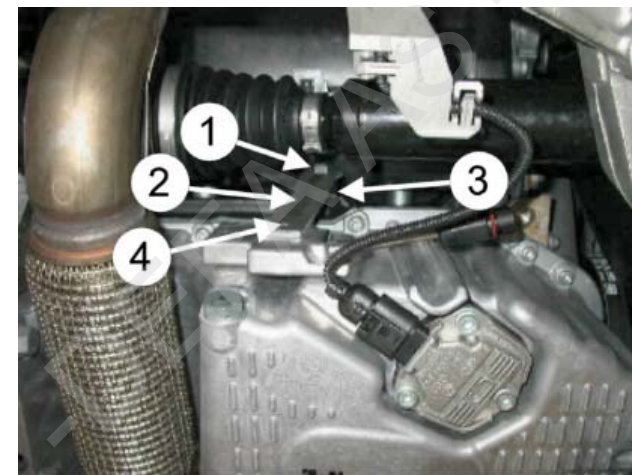
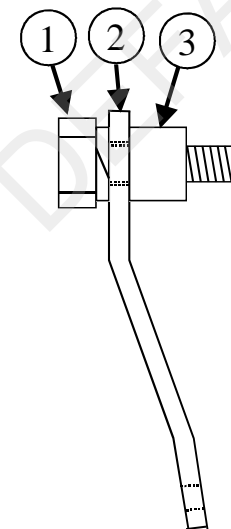
N Varmeren monteres på F-siden på bunnpannen. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal sitte. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflate. Monter den vedlagte bolten (1) med låseskive, braketten (2) og avstandshylsen (3) i det ledige gjenga hullet på motoren. Ikke trekk til bolten. Monter varmeren med kontakten pekende mot høyre. Juster varmeren og braketten slik at knasten på varmeren kommer i hullet på braketten (4). Trekk til bolten (1) og kontroller at varmeren sitter fast. Påse at varmeren har god kontakt mot bunnpannen. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Strips kablen godt fast slik at den ikke kommer i berøring med drivakselen eller remskiven.

S **OBS!** Detta är en oljevärmare som förvärmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. Värmaren monterar på F-sidan av oljetråget. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monterar. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Monter den bifogade bulten (1) med låsbrickan, fästet (2) och avståndsdistansten (3) i det gängade lediga hålet på motorn. Dra inte åt bulten. Monter värmaren med kontakten pekandes mot höger. fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (4). Dra åt bulten (1) och kontrollera at värmaren sitter fast. Kontrollera at värmarens anslutningsyta har bra kontakt med oljetråget. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Fäst kabeln med buntband så att den inte ligger mot drivaxeln eller remskivan.

FIN HUOM! Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Lämmitin asennetaan F-puolelle öljypohjaan. Puhdista lämmitimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmitimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitimen kiinnitysrauta (2) mukana seuraavalla pultilla (1), jousilaatalla ja sovitusholkilla (3), vapaana olevaan kierteistettyyn reikään moottorissa, mutta **älä kiristä pulttia vielä**. Asenna lämmitin paikalleen siten että pistoke osoittaa oikealle ja kiinnitysraudan reikä (4) asettuu lämmittimessä olevaan nystryään. Kiristä pultti (1) ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina riittävästi lämmitintä öljypohjaan päin, on kiinnitysrautaa taivutettava hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. Kiinnitä panssarikaapeli siteillä hyvin ettei se pääse koskettamaan vetoakseliin tai hihnapyörään.

GB Fit the heater on the F-side of the oil sump. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the enclosed bolt (1), lock washer, bracket (2) and the distance sleeve (3) in the free threaded hole on the engine. Do NOT tighten the bolt yet. Fit the heater with the contact pointing right. Adjust the bracket and the heater and make sure the lug on the heater fits the hole of the bracket (4). Tighten the bolt (1) and ensure that the heater fits well. Ensure that the heater is in good contact with the oil sump. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is to low and retighten the bolt. Fasten the cables using the enclosed strips. Ensure that the cable do not touch any rotating parts like the drive shaft or the pulley.

D **!! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.** Der Wärmer wird an der F-Seite der Ölwanne montiert. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Die Schraube (1) mit der Sicherungsscheibe, die Halterung (2) und das Distanzstück (3) im freien Gewinde am Motor montieren. Die Schraube noch nicht festziehen. Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt nach rechts weisend montieren. Der Zapfen muss sich im Loch der Halterung befinden (4). Die Schraube (1) festziehen. Kontrollieren das der Wärmer korrekt an der Ölwanne anliegt. **!!** Der Anpressdruck der Halterung kann ggf. durch leichtes biegen entspr. korrigiert werden. Die Anschlussleitung befestigen. Darauf achten, das die Anschlussleitung nicht die Antriebswelle oder die Riemenscheibe berührt.



N NB! Dette er en oljevermer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Varmeren monteres på F-siden på bunnpannen. Rengjør bunnpannen godt i området der varmeren skal sitte. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontakflate. Demonter bolten (1) og løsne bolten (2). Vri feste for kabelen for oljenivåsensoren mot høyre og trekk til bolten (2). Monter den vedlagte bolten (3) med låseskive, braketten (4) og avstandshylsen (5) der hvor bolten (1) satt. Ikke trekk til bolten. Monter varmeren med kontakten pekende mot venstre (kl. 9). Juster varmeren og braketten slik at knasten på varmeren kommer i hullet på braketten (6). Trekk til bolten (3) og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Påse at kabelen for oljenivåsensoren ikke ligger inntil varmeren. Påse at varmeren har god kontakt mot bunnpannen. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til. Monter varmebeskyttelsesduk (460372) over kontakten, og monter apparatinntakskabelen.

S OBS! Detta är en oljvärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmare kylvätskan. Värmaren monteras på F-sidan av oljetråget. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Demontera bulten (1) och lossa bulten (2). Vrid fästet till kabeln för oljenivåsensorn åt höger och dra åt (2). Montera den bifogade bulten (3) med låsbrickan, fästet (4) och distanshylsan (5) där bulten (1) satt. Dra inte åt bulten. Montera värmaren med kontakten åt vänster (kl. 9). Justera värmaren och fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet (6). Dra åt bulten (3) och kontrollera att värmaren sitter fast. **OBS!** Kontrollera att kabeln till oljenivåsensorn inte ligger mot värmaren. Kontrollera att värmarens anslutningsyta har bra kontakt med oljetråget. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt. Montera värmeduken DA 460372 över kontakten, och montera intagskabeln.

FIN HUOM! Tämä on öljylämmitin joka esilämittää öljyn eikä jäähdytynestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytynesteeseen. Lämmitin asennetaan F-puolelle öljypohjaan. Puhdista lämmittimen asennuspinta öljypohjassa hyvin. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee öljypohjaan päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Poista pultti (1) ja löysää pulttia (2). Käännä öljytasonanturin johtosarjan kiinnikettä oikealle ja kiristä pulttia (2). Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (4) mukana seuraavalla pultilla (3), jousilaatalla ja sovitusholkilla (5), nyt vapaana olevaan kierteistettyyn reikään moottorissa josta pultti (1) poistettiin, mutta **älä kiristä pulttia vielä.** Asenna lämmitin paikalleen siten että pistoke osoittaa

vasemmalle (klo.9). Säädä lämmittimen asentoa niin että kiinnitysraudan reikä (6) asettuu lämmittimessä olevaan nystyrään. Kiristä pultti (3) ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen. **HUOM!** Varmistu siitä ettei öljytasonanturin johtosarja pääse koskettamaan lämmittimeen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina riittävästi lämmitintä öljypohjaan päin, on kiinnitysrautaa taivutettava hieman lisää niin että siihen tulee enemmän esijännitystä. Asenna lämpösuojasukka (460372) lämmittimen pistokkeen ympäri pakoputken yläpuolella.

GB Note! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. Fit the heater on the F side of the oil sump. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Dismount the bolt (1) and loosen the bolt (2). Twist the cable fastening part for the oil level sensor. Towards right and tighten the bolt (2). Fit the enclosed bolt (3) using the lock washer, bracket (4) and distance sleeve (5) there you dismantled the bolt (1). Do not tighten the bolt yet. Install the heater and let the plug point at 9 o'clock (left direction). Adjust the heater and bracket so that the lug on the heater is positioned into the bracket hole (6). Tighten the bolt (3) and ensure that the heater fits well. **Note!** Make sure that the oil level cable does not touch the installed heater. Ensure that the heater is positioned tight to engine oil sump surface. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is to low and retighten the bolt. Fit the insulating tube (#460372) over the heater plug and fit the outlet cable.

D Wichtig! Dies ist ein Ölwärmer, der das Öl vorwärmt und nicht die Kühlflüssigkeit. Den Wärmer auf der F-Seite der Ölwanne montieren. Die Ölwanne an der Stelle gründlich säubern, wo der Wärmer befestigt werden soll. Den beigefügten Kühlkörper an der Kontaktfläche des Wärmers anbringen. Den Bolzen (1) entfernen und den Bolzen (2) lösen. Die Halterung für das Kabel des Ölstandssensors nach rechts drehen und den Bolzen (2) anziehen. Den beigefügten Bolzen (3) mit der Sicherungsscheibe, der Halterung (4) und der Abstandshülse (5) dort montieren, wo der Bolzen (1) saß. Den Bolzen nicht anziehen. Den Wärmer mit dem Kontakt nach links zeigend montieren (KI. 9). Den Wärmer und die Halterung so justieren, dass sich der Nocken des Wärmers im Loch der Halterung (6) befindet. Den Bolzen (3) anziehen und kontrollieren, dass der Wärmer fest sitzt. **Darauf achten,** dass das Kabel des Ölstandssensors nicht den Wärmer berührt. Für ausreichend Berührung des Wärmers mit der Ölwanne sorgen. **Wichtig!** Wenn die Halterung nicht richtig gegen den Wärmer drückt, wird diese etwas mehr zum Wärmer gebogen, bevor sie angezogen wird. Die Wärmeschutzabdeckung (460372) über dem Kontakt anbringen und das Gerätesteckerkabel montieren.

